

家族企业书系·治理系列

蒋松丞 谢玲丽 张 钧 丛书主编



家族宪法集合了家族希望、所有者要求及企业需求，以实现家族实力的增强，保障所有者团结与承诺，助力企业成功

家族宪法

保护与延续家族与企业的契约

— The Family Constitution —

Agreements to Secure and Perpetuate Your
Family and Your Business



[意] 丹妮拉·蒙特梅罗 (Daniela Montemerlo) 著
[美] 约翰·L·沃德 (John L. Ward)

赖逸凡 张东兰 译
胡 弯 马俊龙 审校



中国工信出版集团



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

家族企业书系·治理系列

蒋松丞 谢玲丽 张 钧 丛书主编



家族宪法集合了家族希望、所有者要求及企业需求，以实现家族实力的增强，保障所有者团结与承诺，助力企业成功

家族宪法

保护与延续家族与企业的契约

—— The Family Constitution ——

Agreements to Secure and Perpetuate Your
Family and Your Business



[意] 丹妮拉·蒙特梅罗 (Daniela Montemerlo) 著
[美] 约翰·L·沃德 (John L. Ward)

赖逸凡 张东兰 译
胡 弯 马俊龙 审校

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

Daniela Montemerlo and John L. Ward: The Family Constitution: Agreements to Secure and Perpetuate Your Family and Your Business

ISBN: 978-0230111165

Copyright © Family Business Consulting Group, 2005, 2011.

All rights reserved. First published in English by Palgrave Macmillan, a division of Macmillan Publishers Limited under the title The Family Constitution by John L. Ward. This edition has been translated and published under license from Palgrave Macmillan. The authors have asserted their rights to be identified as the authors of this Work.

版权贸易合同登记号 图字: 01-2016-0897

图书在版编目(CIP)数据

家族宪法: 保护与延续家族与企业的契约 / (意) 丹妮拉·蒙特梅罗 (Daniela Montemerlo), (美) 约翰·L·沃德 (John L. Ward) 著; 赖逸凡, 张东兰译. —北京: 电子工业出版社, 2016.7

(家族企业书系. 治理系列)

书名原文: The Family Constitution: Agreements to Secure and Perpetuate Your Family and Your Business

ISBN 978-7-121-28898-2

I. ①家… II. ①丹… ②约… ③赖… ④张… III. ①家族—私营企业—企业管理 IV. ①F276.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 113682 号

策划编辑: 吴亚芬

责任编辑: 吴亚芬

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

装订: 北京盛通印刷股份有限公司

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

开本: 720×1000 1/16 印张: 10.25 字数: 118 千字

版次: 2016 年 7 月第 1 版

印次: 2016 年 7 月第 1 次印刷

定价: 58.00 元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888, 88258888。

质量投诉请发邮件至 zltz@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

本书咨询联系方式: (010) 88254199, sjb@phei.com.cn。

个人介绍



蒋松丞

- 和丰家族办公室创始合伙人
- 和丰家族办公室首席财富管理专家
- 曾任华尔街飞利凯睿投资银行副总裁，参与 Quasha 家族办公室投资平台全球投资组合运作
- 主导和参与了多起美国 IPO 融资及 PIPE 融资，交易规模超过 20 亿美元
- 与北美和欧洲顶级家族办公室、财富管理公司关系密切，拥有广泛的全球化网络和深度的行业洞察
- 在投资组合管理、企业融资、并购重组方面具有丰富经验
- 中国家族经营研究中心副主任
- 中山大学岭南学院民营企业研究中心研究员
- 著有《家族办公室与财富管理——家族财富保护、管理与传承》一书
- 参与编著《中国家族办公室——家族（企业）保护、管理与传承》一书

谢玲丽

- 和丰家族办公室 创始合伙人 首席法律筹划专家
- 北京大成（广州）律师事务所 高级合伙人
- 广东省律师协会未成年人法律专业委员会 主任
- 广州市律师协会家族企业法律事务委员会 秘书长
- 中山大学岭南学院民营企业研究中心 副主任
- 中国家族经营研究中心 执行副主任
- 中国家族企业研究中心 兼职研究员
- 家族（企业）治理与财富管理法律研究中心 主任
- 华南师范大学法学院 兼职教授
- 上海政法学院民营经济法研究院 客座研究员
- 广州仲裁委员会 仲裁员
- 中国人民政治协商会议第十四届广州市海珠区委员会 委员



专注领域

长期专注于家族（企业）治理、家族（企业）法律筹划、家族信托等领域的研究与实践，亦具备丰富的机构法律服务（家族企业、民营企业、国有企业、外资企业、政府及其他机构）经验，擅长机构法务及全面风险防范体系的建构、资产重组并购、股权投资、连锁企业经营、商业模式固化，房地产及基础设施、矿业权法等民商事法等领域的研究及律师实务。



张钧

- 和丰家族办公室 创始合伙人 首席家族（企业）治理专家
- 北京大成（广州）律师事务所 高级合伙人
- 广东省律师协会公司法律专业委员会 主任
- 广州市律师协会家族企业法律事务委员会 主任
- 中山大学岭南学院民营企业研究中心 执行副主任
- 中国家族经营研究中心 主任
- 中国家族企业研究中心 兼职研究员
- 家族（企业）治理与财富管理法律研究中心 副主任
- 华南师范大学 硕士生导师 兼职教授
- 广州仲裁委员会 仲裁员
- 领军企业家联谊会 常务副会长
- 中山大学企业家校友联合会 常务理事
- 中山大学岭南学院 EMBA 同学会 执行会长
- 中山大学岭南学院 EDP 同学会 执行副会长
- 上海政法学院民营经济法研究院 客座研究员
- 广州市总部经济协会 副秘书长

专注领域

长期专注于家族（企业）治理与财富管理、家族信托与保险、家族（企业）法律筹划等领域的研究与实践，同时在公司治理与商业模式、个人专项顾问、金融、证券与资本市场、房地产与基础设施建设、投资、并购与重组、私募股权与风险投资、公司及项目全面风险管理、破产与重整、知识产权等领域具备丰富的研究及实践经验。

赖逸凡

- 美国伊利诺伊州立大学法学硕士
- 和丰家族办公室法律筹划专家
- 北京大成（广州）律师事务所律师
- 中国家族经营研究中心研究员
- 中山大学岭南学院民营企业研究中心研究员
- 参与编著《中国家族办公室——家族（企业）保护、管理与传承》、《公司法律顾问服务指引》两本书
- 专注于家族信托架构设计、家族（企业）治理与财富管理、股权投资及风险投资、公司并购与重组、公司治理、商业模式设计与固化等领域的研究与实务





张东兰

- 中国政法大学法学学士
- 北京大成（广州）律师事务所律师
- 和丰家族办公室家族（企业）治理专家
- 中国家族经营研究中心研究员
- 参与编著《中国家族办公室——家族（企业）保护、管理与传承》一书
- 积极致力于家族治理、家族企业治理的研究与服务，已为中国多家民营企业（集团）提供治理法律服务
- 专注于为中国民营企业、家族及个人提供家族（企业）治理与财富管理、信托架构设计、公司治理与商业模式、商业体系（集团化）构建、投资与并购、私募股权与风险投资、公司及项目法务综合支持、民商事仲裁与诉讼等方面的法律服务和解决方案

胡弯

- 华南师范大学法学学士
- 美国伊利诺伊大学香槟分校法学硕士
- 北京大成（广州）律师事务所律师
- 和丰家族办公室法律筹划专家
- 中国家族经营研究中心研究员
- 参与编著《中国家族办公室——家族（企业）保护、管理与传承》一书
- 专注于为中国民营企业、家族及个人提供家族（企业）治理、家族信托架构设计、跨境并购与重组、公司治理与商业模式、商业体系（集团化）构建、公司及项目法务综合支持、民商事仲裁与诉讼等方面的法律服务和解决方案





马俊龙

- 华南师范大学法学学士
- 美国伊利诺伊大学香槟分校法学硕士
- 北京大成（广州）律师事务所 合伙人
- 和丰家族办公室法律筹划专家
- 中国家族经营研究中心研究员
- 主要致力于企业重组与集团化、公司治理、跨境投资、公司金融、房地产与基础设施建设、私募股权投资等领域的项目与诉讼法律服务，为多家国有企业集团、民营企业集团提供常年法律服务

推荐序

《家族宪法》一书终于出版中文版了，它的出版，可以说是中国家族与中国家族办公室服务机构的一大福音。一个优秀的家族、一个成功传承并良好管理家族财富的家族，离不开对家族（企业）的成功治理；而需要成功实现家族（企业）治理或发挥其功能，离不开对家族（企业）正式治理工具的运用，恰恰“家族宪法”就是家族（企业）治理最为重要的工具。

本书作者丹妮拉·蒙特梅罗和约翰·L·沃德具备丰富的家族（企业）治理服务的研究与实践经验。而本书就是两位作者就家族宪法的制定与运用的经验总结，是家族宪法的制定指南，在本书的正文中，读者可以看到家族宪法（契约）的基本组成要素，家族宪法（契约）制定的影响因素，

家族宪法（契约）的目的、内容、流程等的分析与经验，家族契约的种类等内容。

总体而言，本书就是家族宪法这一家族（企业）正式治理工具的工具说明书。

本书内容，也是作者对美国家族（企业）的大量案例的研究与服务实践经验总结，是美国家族（企业）的操作模式分析、工具解析，对于中国的家族（企业）及家族办公室服务机构而言，就中国的家族（企业）治理过程中家族宪法的使用与相关工具选择，具有重要的参考价值及意义。

中国家族（企业）关于传承与财富管理的概念还处于一个逐步摸索的状态，对于其中的核心工具——家族（企业）治理的理解与运用更是欠缺经验。本书将美国家族（企业）及家族办公室服务机构关于家族（企业）治理的正式工具——家族宪法进行了全方位的阐述，是一个值得中国家族与中国家族办公室服务机构参考学习的研究与实务体系。

希望本书的引进，可以形成“洋为中用”的良好效果，为中国的家族（企业）

和家族办公室服务机构的家族（企业）治理工作，以及家族宪法的理解与应用起到促进作用。

谢玲丽 张钧

前言

保护并延续家族企业的做法，最有效的有两种：一种是通过设立独立的董事会来强化企业；另一种是通过起草家族契约来强化家族。本书以第二种做法为主题：家族契约。

家族契约是管辖家族与其企业之间关系的任何类型的书面规则或规定。

现在，那些致力于家族与企业延续的家族越来越多地依仗家族契约。但实际上，家族契约这种传统可以追溯到几个世纪之前。三井家族是日本最古老的创业家族之一，目前仍然控制着 20% 的汽车制造业和 15% 的服装制造业。这一家族早在 1800 年以前就制定了家族宪法。而法国的穆雷家族如今已发展为遍布全球的零售商，他们的家族宪法也有一百多年的历史。两个家族目前都有数百位家族所有者，它们具

有明确的指导方针，以达成对家族伦理和规则的共同认知。

2002年《美国家族企业》指出，持有企业的家族中，有35%的家族订立了某种形式的家族契约。根据博科尼大学近期的一项研究结果，意大利中小型企业中，有大约1/3的家族建立了某种形式的家族契约。意大利家族企业协会（Associazione Italiana delle Aziende Familiari, AldAF）和西班牙家族企业协会（Instituto de la Empresa Familiar, IEF）估计，各有10%和12%的成员建立了完善的、正式的家族契约，而且这一数字在不断增长。近期有人对参加IMD商学院“领导家族企业”课程（瑞士洛桑）的家族企业进行调查分析，大约有50%的大型全球性家族企业已建立了覆盖多方面的家族契约。

过去10年中，家族企业咨询集团已经帮助80多家企业起草了家族契约。本书将分享这方面的经验，例如，为什么要订立家族契约？其中应该包含哪些内容？如何制定家族契约？如何横跨多个世代来

维系契约？家族契约可能面临哪些障碍？

我们希望本书能为正朝着建立家族契约这个目标不断前进的家族提供帮助，无论是才开始尝试建立家族契约，还是已经订立了家族契约，但觉得是时候对其重新评估了。本书同样也能够帮助那些过去曾经尝试制定家族契约，但因为这样那样的原因并没有完成这项工作的家族。

本书分为两部分。第1部分对话题进行了概述。其中，第1章介绍家族契约的基本组成部分，而第2章则分析了影响家族宪法的因素。

本书的第2部分深入探讨了契约的组成部分，并且提供详细的信息和示例，以帮助读者制定自己的文件。

在此，我们向在创作过程中为我们提供帮助的很多人表示感谢。特别感谢我们的家族企业客户，他们给了我们接触他们个人与职业生活的特权，这些经历是充实且引人入胜的。

我们还要感谢家族企业咨询集团的同事和朋友们，感谢他们每个人都毫无保留

地和我们分享时间、知识、实践经验与素材。从家族企业咨询集团 2000 年成立以来，一直为我们提供了独特的学习机会。我们尤其要感谢米格尔·安吉尔·加洛和圭多·科尔贝塔，感谢他们无私的友谊，感谢他们在多年共事的过程中所做出的努力，感谢他们从不停歇地提出问题。

我们还要感谢那些提供帮助，从而让本书最终得以出版的人们。家族企业咨询集团的克雷格·阿伦诺夫、家族企业出版社的简·阿伦诺夫及帕特丽夏·巴特勒在整个编辑过程中的耐心陪伴，感谢他们贡献的智慧。我们要感谢所有人的帮助与支持！最后，本书中可能出现的疏漏，都是作者自己的责任。

丹妮拉·蒙特梅罗 约翰·L·沃德